

# Interkulturelle Woche 2006



## miteinander zusammenleben gestalten

Giovanni liebt Paula und sie ihn auch · Ümüt und Dimitri führen gemeinsam eine Firma · Ulla lernt Qi Gong bei Mei Ling · Dimitri und Petro spielen Fußball beim TSV · Mei Ling kocht in der Pizzeria von Giovanni · Ümüt's Sohn geht in die Klasse von Ulla · Petro's Tochter und Ulla's Tochter sind Freundinnen · Dimitri repariert Autos in Alexis' Werkstatt · Giovanni ist Fußballtrainer der C-Jugend im TSV

### Programm Berlin

mit Hinweisen auf Veranstaltungen in Brandenburg

[www.interkulturelle-woche-berlin.de](http://www.interkulturelle-woche-berlin.de)

# Vorwort

## Miteinander Zusammenleben gestalten

Integration ist eine zentrale Zukunftsaufgabe für unsere Gesellschaft. Sie hat die gleichberechtigte Teilhabe und Chancengleichheit von Migrantinnen und Migranten bezüglich Arbeitsmarkt, Bildung, Kultur, Politik, Recht und sozialem Gemeinwesen zum Ziel. Integration ist ein längerer, auch die Aufnahmegesellschaft einbeziehender Prozess. Sie erfordert es, sich allen Tendenzen der Diskriminierung, Ausgrenzung und Gewalt gemeinsam entgegen zu stellen.

In der globalisierten Welt stellt die Vielfalt von Begabungen und Kenntnissen über Sprache, Kultur und Religion ein zukunftssträchtiges Entwicklungspotential dar, das besser als bisher gefördert und genutzt werden muss. Integration ist dabei nicht nur auf Menschen mit Migrationshintergrund zu begrenzen. Eine umfassende Politik zur Förderung der Integration und zur Herstellung von Teilhabegerechtigkeit muss vielmehr neben den Migranten auch andere benachteiligte Gruppen mit in den Blick nehmen. Dies gilt nicht nur bei der Wiederbelebung und Reorganisation sozial vernachlässigter und gefährdeter Stadtviertel oder Schulen vor Ort, sondern auch für die Gestaltung des Miteinanders in der gesamten Gesellschaft.

Die Interkulturelle Woche gibt Gelegenheit, die Folgen des Zuwanderungsgesetzes einer kritischen Bewertung zu unterziehen. Das Zuwanderungsgesetz sollte einen Politikwechsel bewirken und eine pragmatische Integrationspolitik einleiten. Nach einer ersten Bilanz besteht hier noch erheblicher Nachbesserungsbedarf. Die Interkulturelle Woche will mit ihren Veranstaltungen aber auch Anstöße und Anregungen geben, Beispiele für erfolgreiche Integration aufzeigen, Probleme und Konflikte öffentlich benennen und Lösungsmöglichkeiten diskutieren.

Wir wollen aufzeigen, dass eine aktive Integrationspolitik die Zukunftschancen unserer Gesellschaft verbessert. Vor allem aber wollen wir die Neugier aufeinander wecken und Gelegenheiten bieten, um zu erfahren, dass die Begegnung mit Menschen anderer Kultur, Religion oder Sprache Spaß machen und ein Gewinn für alle sein kann. Die Zukunft können wir gewinnen, wenn wir „miteinander Zusammenleben gestalten“.

Ökumenischer Vorbereitungsausschuss für die Interkulturelle Woche

Berlin, September 2006

## ■ Auftakt

Zur Eröffnung der Interkulturellen Woche 2006 laden wir ein zu einem

### Ökumenischen Gottesdienst

Predigt: Pröpstin Friederike von Kirchbach

Mittwoch, 20. September 2006, 18:00 Uhr

Heilig-Geist-Kirche,  
Bayernallee 28, Berlin-Westend

## ■ Veranstaltungen Berlin

### **Mittwoch 13. September 2006**

18 Uhr Filmvorführung „Abschiebung im Morgengrauen“!  
Dokumentarfilm über den Alltag der Hamburger Ausländerbehörde.  
Anschließend gibt es ein Podiumsgespräch mit Traudl Vorbrodt,  
Mitglied der Härtefallkommission Berlin, Pfarrer Bernhard Fricke,  
Seelsorger in der Abschiebehaftanstalt Berlin und zum Schluss auch  
Musik mit Bernard Mayo: „Träume – Balladen“  
*Bali Kino, Teltower Damm 33, Berlin-Zehlendorf*  
Evangelischer Kirchenkreis Teltow-Zehlendorf

### **Donnerstag 14. September 2006**

20 Uhr Die Religion - eine Gefahr für die Demokratie ?!  
Podiumsdiskussion mit Vertretern der jüd. Gemeinde, Frau Dr.  
Godel (Ev. Akademie), Imam Tariq (Ahmmadyya Gemeinde), einem  
Vertreter des islam. Kultur- und Erziehungszentrum e.V. und Pater  
Alois Schmidt (Afrika Center) sowie Herrn Andreas Apel (CDU), Frau  
Franziska Eichstedt-Bohlig (Bündnis 90) und Frau Canan Rayram (RA  
und SPD)  
*Ev. Samariter-Kirche, Samariterplatz, Berlin-Friedrichshain*  
Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde

### **Samstag 16. September**

10 - 16 Uhr Fremdes achten - Frieden suchen.  
Das Fremde in mir achten – über Licht und Schatten in uns selbst.  
Vortrag. Unkostenbeitrag 10 € für Mitglieder, 15 € für  
Nichtmitglieder  
*Gemeindehaus St. Ansgar, Klopstockstr. 31, 10557 Berlin-Tiergarten*  
Katholische Frauengemeinschaft Deutschlands (KFD) im Erzbistum  
Berlin

10 - 17 Uhr „Kinder, Kinder...“

Ökumenischer Gottesdienst zur Eröffnung der „Interkulturellen  
Tage 2006 in Marzahn-Hellersdorf“ verbunden mit einem Tag der  
Begegnung

11:00 Uhr Podiumsdiskussion

12:00 Uhr „Tag der Begegnung“ u.a. mit Chor aus Kaliningrad und weiteren Angeboten

*Evangelische Kirchengemeinde Berlin-Marzahn/Nord, Schleusinger Str. 12, 12687 Berlin-Marzahn*

Evangelische Kirchengemeinde Berlin-Marzahn/Nord und das Ökumenische Forum Berlin-Marzahn e.V. in Zusammenarbeit mit anderen Kirchengemeinden, dem Arbeitskreis Christlicher Kirchen Marzahn-Hellersdorf, dem DGB, verdi, Thüringen-Oberschule und dem DRK

18 Uhr Gesichter von Nebenan - Eine Ausstellung über die Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde  
Ausstellungseröffnung

*Ev. Samariter-Kirche, Samariterplatz, Berlin-Friedrichshain*

Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde

## **Montag 18. September bis 22. September**

14 - 17 Uhr In 5 Tagen um die Welt zu Freunden

An jedem Wochentag wird ein anderes Land besucht (Deutschland, Cuba, USA, Vietnam, Ukraine)

*Jugendfreizeiteinrichtung „Joker“, Alte Hellersdorfer Str. 3, 12629 Berlin-Hellersdorf*

JFE „Joker“

## **Dienstag 19. September**

9:30 Uhr Frauenlobby im Europäischen Parlament

Frauenfrühstück mit Eröffnung der Foto-Ausstellung

(Erlebnisse einer Brüsselreise)

*Frauenpunkt COURAGE e.V., Gehrenseestr. 4, 13053 Berlin-Lichtenberg*  
COURAGE e.V.

14 - 20 Uhr

Tag der offenen Tür und interkulturelles Familien-, Sport- und Skaterfest

*Jugendzentrum Schalash Ost, Wuhletalstr. 70, Berlin-Marzahn*

Kulturzentrum in den Ringkolonnaden Marzahn-Ost

## **Mittwoch 20. September**

10 Uhr Woher wir kommen - wohin wir gehen. Von unseren Wurzeln und verschiedenen Lebenswegen u.a. mit Filmemachern aus Berlin, die Sibirien besucht haben.

Internationales Frauenfrühstück

*Plattenverbund e.V. „Meridian“, Dessauer Str. 4 (Container), Berlin-Marzahn*

Plattenverbund e.V.

## **Donnerstag 21. September**

17 - 20 Uhr Kenn'se mir? Komm'se mal!

Neuköllner stellen Projekte, Vereine und Akteure aus den Quartiersgebieten Schillerpromenade und Rollberg vor

*Genezareth-Kirche, Herrfurthplatz 14, 12049 Berlin-Neukölln*

Interkulturelles Zentrum Genezareth

18 Uhr „Eine andere Welt ist möglich und verheißen“  
Gottesdienst zur Ökumenischen Dekade zur Überwindung von  
Gewalt, am Internationalen Gebetstag für den Frieden  
*Kapelle der Versöhnungskirche, Bernauer Str. 4, 13355 Berlin-Wedding*  
EKBO Ausschuss Dekade zur Überwindung von Gewalt

18 Uhr Wenn deine Augen lächeln, belaubt sich der Wein  
Arabische Lyrik zur arabischen Laute Al-oud mit Taha Rahak und  
arabische Köstlichkeiten im Weihrauchambiente  
*Babel e.V., Literatur- und Musikcafé, Klausdorfer Str. 8, Berlin-Hellersdorf*  
Babel e.V.

19 Uhr Der Jasager (Premiere)  
Brecht in Neukölln: Ein interkulturelles Schultheaterexperiment zum  
Lehrstück „Der Jasager“  
Weitere Aufführungen am 22. und 23.09.06 um 19 Uhr sowie am  
24.09.06 um 16 Uhr.  
*Werkstatt der Kulturen, Wissmannstr. 32, 12049 Berlin-Neukölln*  
Werkstatt der Kulturen

### **Freitag 22. September**

16 Uhr Deutscher oder EU-Bürger oder beides?  
Gesetzliche Neuregelung zum Staatsbürgerschaftsrecht der EU-  
Bürger. Informationsgespräch mit Rechtsanwalt D. Morische  
*Babel e.V., Klausdorfer Str. 8, 12629 Berlin-Hellersdorf*  
Babel e.V.

### **Samstag 23. September**

12 Uhr Philippinisches kulinarisches Fest  
Kulinarische Reise durch die vielfältige philippinische Küche.  
*Jugendheim, Heilig-Geist-Pfarrei, Bayernallee 28, Berlin-Westend*  
Philippinische Gemeinschaft-Berlin

13 - 17 Uhr Tag der offenen Tür im interkulturellen Garten  
„Perivoli“  
Information, Gespräche und Kulinarisches.  
*Koppelweg 102/Ecke Schlangenweg, Berlin-Britz*  
Förderverein TO SPITI e.V.

### **Sonntag 24. September**

11 Uhr Für die Menschen hinter den Fällen –  
Abschiebehäftlinge, Geduldete, Illegale  
Die Feier der kath. Sonntagsmesse in St. Canisius Berlin-Charlottenburg  
wird anlässlich des „Tag des Flüchtlings“ gestaltet vom Jesuiten-  
Flüchtlingsdienst (JRS)  
*Pfarrkirche St. Canisius, Witzlebenstr. 30, 14057 Berlin-Charlottenburg*  
Jesuiten-Flüchtlingsdienst Deutschland

11- 20 Uhr 5 Kontinente zu Gast in Marzahn-Nordwest  
Interkulturelles Fest  
*Barnimplatz - Havemannstraße - Schorfheidestraße, Berlin-Marzahn*

Vision e.V. in Zusammenarbeit mit dem Kulturring in Berlin e.V. und der Quartiersagentur Marzahn Nordwest

### 14 - 19 Uhr Workshop: Afrikanisches Trommeln mit Lars Pistorius

Für Schulklassen wird nach Vereinbarung ein zweistündiger Trommelkurs angeboten. Bei 20 Schülern pro Schüler 5 €; bei 15 Schülern pro Schüler 6 €, bei 10 Schülern pro Schüler 7 €

*Kino KISTE, Heidenauer Str. 10, Berlin-Hellersdorf*

Kino KISTE

Eintritt 10 €. Instrumente werden gestellt. Anmeldung unter Tel. 9987481, Fax 99402114

Auch am 25. und 26.09.06. Uhrzeit nach Vereinbarung.

### 15:30 Uhr Philippinische Begegnung: Interkulturelle Messe und Konzert

Interkulturelle Messe mit anschließendem Konzert mit geistlichen Liedern und gemütlichem Beisammensein.

*Heilig-Geist-Kirche, Bayernallee 28, Berlin-Westend*

Philippinische Gemeinschaft-Berlin

### 16:50 Uhr Film: „Moolaadé - Bann der Hoffnung“

120 Min. Ab 12 Jahre. Senegal, Kamerun, Marokko, Tunesien, Frankreich, Burkina Faso 2004

*Kino KISTE, Heidenauer Str. 10, Berlin-Hellersdorf*

Kino KISTE

Weitere Vorführungen am 24.09.06 um 19 Uhr, am 25.09.06 um 14 Uhr, 16:50 Uhr und 19 Uhr und am 26.09.06 um 14 Uhr, 19 Uhr und 21:10 Uhr.

### 18 - 21 Uhr Geistliche Chormusik aus verschiedenen Kontinenten

*Passions-Kirche, Marheineckeplatz 1, Berlin-Kreuzberg*

Internationaler Konvent Christlicher Gemeinden

### 21 Uhr Film: „Faat Kiné“

120 Min. Ab 6 Jahre. Senegal 2001

*Kino KISTE, Heidenauer Str. 10, Berlin-Hellersdorf*

Kino KISTE

Weitere Vorführungen am 25.09.06 um 21 Uhr, am 26.09.06 um 16:50 Uhr, am 27.09.06 um 14 Uhr, 16:50 Uhr, 19 Uhr und 21:10 Uhr.

## Montag 25. September

### 18 Uhr Alter kennt keine Grenzen

Interkulturelle Öffnung der Altenhilfe Berlin. Podiumsdiskussion: Wie wollen ältere Migrantinnen und Migranten leben? Welche Bedürfnisse haben sie? Ist die Altenhilfe darauf vorbereitet?

*Seniorenclub am Schloss, Mollwitzstraße 9-10, (nahe Schlossparkklinik, für Fußgänger Zugang vom Spandauer Damm aus möglich), Berlin-Charlottenburg*

Diözesanrat der Katholiken im Erzbistum Berlin

Caritasverband im Erzbistum Berlin e.V. - Migrationsdienst

Mit freundlicher Unterstützung von Logo Radio Multikulti

18 Uhr Zur Situation tschetschenischer Flüchtlinge in Berlin  
Hintergrundinformationen, Gespräche und Austausch  
*Refugium im Paul-Gerhardt-Stift, Müllerstr. 56-58, 13349 Berlin-Wedding*  
Refugium im Paul-Gerhardt-Stift

## **Dienstag 26. September**

18:00 Uhr „No go area“ - die Gratwanderung zwischen  
Fiktion und Realität

Gesprächsrunde mit Menschen verschiedener ethnischer Herkunft  
*Babel e.V., Klausdorfer Str. 8, Berlin-Hellersdorf*  
Babel e.V.

19:45 Uhr Taiwan am Wendepunkt – Zwischen  
Kurzstreckenraketen und langfristiger Demokratie  
Vortrag von Prof. Dr. Jhy-vey Shieh, Repräsentant von Taiwan in der  
BRD; anschl. gibt es bei einem kleinen Empfang Gelegenheit zur  
Diskussion. Gleichzeitig wird die Ausstellung „Faszination Taiwan“  
(26.09. - 31.10.06) in der Bibliothek eröffnet.  
*Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“, Marzahner Promenade 52-54,  
12679 Berlin-Marzahn*  
„Windrose“ e.V. und die Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“

## **Mittwoch 27. September**

18 Uhr Preis des Ökumenischen Vorbereitungsausschusses  
zur Interkulturellen Woche: Weißt du, was ich glaube?  
Quiz der Religionen

Interreligiöse Schüler/innen-Teams einer jüdischen, evangelischen,  
katholischen und islamischen Schule aus Berlin im Wettstreit über  
Fragen zu Judentum, Christentum und Islam  
*Evangelische Schule Neukölln, Mainzer Str. 47, 12053 Berlin-Neukölln*  
Ökumenischer Vorbereitungsausschuss für die Interkulturelle Woche

20 Uhr Film „Schildkröten können fliegen“

Der Film spielt in einem kurdischen Flüchtlingslager an der  
türkischen Grenze des Nord-Irak.

*Ev. Samariter-Kirche, Samariterplatz, Berlin-Friedrichshain*  
Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde

## **Donnerstag 28. September**

10 - 17 Uhr Fachtagung „Schule gestaltet Vielfalt“

Praxisbezogener Erfahrungsaustausch über interkulturelle Bildung  
an Oberschulen und im außerschulischen Bereich.

Anmeldung bei der urban-consult gGmbH. Tel. 530217-0, Fax: -28, e-  
mail: toleranz@urban-consult-ggmbh.de

*Alice-Salomon-Fachhochschule, Alice-Salomon-Platz 5, 12627 Berlin-  
Hellersdorf*

urban-consult gGmbH in Kooperation mit der Alice-Salomon-  
Fachhochschule Berlin

15 Uhr Oganjok

Familiennachmittag mit und für Aussiedler/innen  
*Babel e.V., Klausdorfer Str. 8, Berlin-Hellersdorf*  
Babel e.V.

15 - 18 Uhr Wir bestimmen den Kurs!

Hiergeblieben! – Ein Recht auf Bleiberecht! Vorschläge und Forderungen des Flüchtlingsrats zur Asylpolitik. Gemeinsame Bootsfahrt mit Flüchtlingen durch die Berliner Innenstadt  
*Anlegestelle Märkisches Ufer (Mitte), Reederei „Riedel“, 10179 Berlin-Mitte*

Flüchtlingsrat Berlin, Büro für Medizinische Flüchtlingshilfe

## **Freitag 29. September**

9:30 - 17 Uhr Ganz Berlin ein Garten - sozial, interkulturell, ökologisch

Tagung mit Fachleuten und Migranten

*Haus der Demokratie & Menschenrechte, Greifswalder Straße 4, Berlin-Prenzlauer Berg*

AG Interkulturelle Gärten in Berlin & Brandenburg in

Zusammenarbeit mit den Fachforen

»Soziale Stadtentwicklung« und »Berlin in der Märkischen Landschaft« der Lokalen Agenda 21 von Berlin

19 Uhr Viele Sprachen - ein Rhythmus

Musik-Kultur-Programm mit Kindern der Mozart Grundschule;

Abend mit großem interkulturellem Buffet

*Babel e.V., Klausdorfer Str. 8, Berlin-Hellersdorf*

Babel e.V.

20:00 Uhr ...e la luna?: tre! - canzone italiene

CD-Release-Konzert

*Werkstatt der Kulturen, Club, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

Werkstatt der Kulturen

## **Samstag 30. September**

13 Uhr Vietnamesisch für Kinder

Interessierte können für eine Stunde am Vietnamesisch-

Sprachunterricht für Kinder teilnehmen. danach gibt es viel Spaß bei internationalen Kinderspielen im Garten.

*Plattenverbund e.V., „Lotos“, Allee der Kosmonauten 79, Berlin-Marzahn*  
Plattenverbund e.V.

20 Uhr Big Bazar Orchestra - Das Groove-Orchester aus Berlin

Konzert

*Werkstatt der Kulturen, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

Werkstatt der Kulturen

## **Sonntag 1. Oktober**

9:30 Uhr Gottesdienst zur Interkulturellen Woche



Nach dem Gottesdienst ist die Kirche für Gespräche und Besichtigungen geöffnet

*Ev. Samariter-Kirche, Samariterplatz, 10247 Berlin-Friedrichshain*  
Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde

**11 - 15 Uhr Orientalischer Brunch**

*SOS-Familienzentrum Berlin, Alte Hellersdorfer Str. 77, Berlin-Hellersdorf*  
SOS-Familienzentrum

Anmeldung und weitere Informationen unter Tel. 56891015

Unkostenbeitrag für Erwachsene: 4 € und für Kinder ab 6: 2,50 €

**13 - 17 Uhr Maji Maji**

13 Uhr Zeughaus: Zeremonie zum Gedenken an den Maji Maji Krieg.

14-17 Uhr: Gedenzug vom Zeughaus zur Werkstatt der Kulturen  
*Zeughaus (Deutsches Historisches Museum), Unter den Linden 2, 10117 Berlin-Mitte*

Werkstatt der Kulturen

**14 - 18 Uhr Vielfalt verbindet – Mit Polizei und Partnern gemeinsam für den Kiez**

Die Polizei fördert die Integration und das Zusammenleben im Kiez mit verschiedenen Projekten. Bei einem Musik-, Sport- und Showprogramm können sich die Besucher über die Projekte und die verschiedenen im Kiez zusammenlebenden Kulturen informieren. Die Polizei und ihre Partner freuen sich auf ein stimmungsvolles Fest und viele nachbarschaftliche Begegnungen.

*Evangelische Schule Neukölln, Mainzer Str. 47, 12053 Berlin-Neukölln*  
Der Polizeipräsident zu Berlin

**15:30 Uhr Philippinische Fiesta: Gottesdienst, Imbiss, Tanzabend**

Hl. Messe in verschiedenen Sprachen mit anschließendem philippinischen Imbiss und Tanzabend

*Philippinische Gemeinschaft, Bayernallee 28, 14052 Berlin-Charlottenburg*

Philippinische Gemeinschaft - Berlin

**Mittwoch 4. Oktober**

**10 - 21 Uhr Tschetschenische Flüchtlinge in Deutschland**

Tagung und Ausstellung

*Französische Friedrichstadtkirche Berlin, Gendarmenmarkt 5, 10117 Berlin-Mitte*

Evangelische Akademie zu Berlin

**10 Uhr Die Gärten der Welt**

Stadtspiel mit Quiz durch die Gärten der Welt

*Jugendfreizeiteinrichtung „Joker“, Alte Hellersdorfer Str. 3, Berlin-Hellersdorf*

JFE „Joker“

**19 Uhr Tod, Trauer und Trauerbewältigung in Afrika**

*Afrika Center, Hohenstaufenstr. 3, 10781 Berlin-Schöneberg*

Afrika Center

## **Donnerstag 5. Oktober bis 5. November**

### Berliner Tage des Interkulturellen Dialogs

Diese Veranstaltungsreihe mit über 30 Dialogrunden unter dem Motto „miteinander reden - voneinander erfahren - gemeinsam handeln“ findet in allen Berliner Stadtteilen statt.

Termine, Themen und Austragungsorte werden ständig aktualisiert:  
[www.aric.de/aktuelles](http://www.aric.de/aktuelles)

Antirassistisch-Interkulturelles Informationszentrum ARiC Berlin e.V., gemeinsam mit einem breiten Netzwerk von Organisationen und Institutionen unter der Schirmherrschaft des Regierenden Bürgermeisters von Berlin, Klaus Wowereit

### 9 - 14 Uhr Kultur des Zusammenlebens - Zwischen Anpassung, Verstehen, Wandlung und Selbstbehauptung

Frauenseminar mit Frau Katrin Wolf

*Frauzentrum „Marie“ e.V., Märkische Allee 384, Berlin-Marzahn*  
Frauzentrum „Marie“ e.V.

### 15 Uhr Tag der offenen Tür

Vorstellung der Projektarbeit; dazu gibt es internationale Spezialitäten.

*Kulturzentrum in den Ringkolonnaden Marzahn-Ost, Mehrower Allee 28-32, Berlin-Marzahn*

Kulturzentrum in den Ringkolonnaden Marzahn-Ost

### 16 - 19 Uhr Kochstudio „Orient“ - Gemeinsam kochen und essen

*SOS-Familienzentrum Berlin, Alte Hellersdorfer Str. 77, Berlin-Hellersdorf*  
SOS-Familienzentrum

Anmeldung und weitere Informationen unter Tel. 56891015

Unkostenbeitrag für Erwachsene 2 € und für Kinder 1 €

### 19 Uhr Vernissage zur Ausstellung „Coinvolti“

Fotografien von Gianluca Bettinotti

*Werkstatt der Kulturen, Galerie, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*  
Werkstatt der Kulturen

Ausstellung vom 5.10. - 12.11.06. Öffnungszeiten täglich 12-19 Uhr

### 20 Uhr Vernissage zur Ausstellung „Der Garten des Dichters“

Malerei von Alessandro Chiodo

*Werkstatt der Kulturen, Galerie, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*  
Werkstatt der Kulturen

Ausstellung vom 5.10. - 12.11.06. Öffnungszeiten täglich 12-19 Uhr

## **Freitag 6. Oktober**

### 15 Uhr Vom Vorurteil zum Urteil - Begegnung gegen das Vorurteil „Vietnam“

Kurzweilige Geschichten erzählt von deutschen Reisenden mit Musik und kulinarischen Spezialitäten

*Plattenverbund e.V. „Lotos“, Allee der Kosmonauten 79, Berlin-Marzahn*  
Plattenverbund e.V.

## **Freitag 6. Oktober und 7. Oktober**

Workshop: Bauchtanz für Frauen

*SOS-Familienzentrum Berlin, Alte Hellersdorfer Str. 77, Berlin-Hellersdorf*

SOS-Familienzentrum

Anmeldung und weitere Informationen unter Tel. 56891015 oder

[katrin.klingbeil@sos-kinderdorf.de](mailto:katrin.klingbeil@sos-kinderdorf.de)

Unkostenbeitrag und Uhrzeit bitte erfragen

## **Sonntag 8. Oktober**

14 Uhr Traditionelles Mondfest

Traditionelles Kinderfest mit Kultur- und Sportprogramm

*Kulturschule, Sewanstr. 43, 10319 Berlin-Lichtenberg*

Vereinigung der Vietnamesen in Berlin-Brandenburg e.V.

## **Sonntag 22. Oktober**

14 Uhr 11. Kunstauktion zugunsten von Projekten für Migranten und Flüchtlinge

Unter der Schirmherrschaft von Ulrich Matthes und Bischof Wolfgang

Huber. Moderator: Detlef Gosselck. Auktion von gespendeten

Kunstwerken. Einlass 13:00 Uhr, mit Musikern des Julius-Stern-

Instituts Berlin

Galerieverkauf und Vorbesichtigung am Samstag 21. Oktober,

12 - 19 Uhr

*Kirche zum Heiligen Kreuz, Zossener Str. 65, 10961 Berlin-Kreuzberg*

Beauftragter für Migration und Integration der Ev. Kirche Berlin-

Brandenburg-schlesische Oberlausitz

## **Dienstag 24. Oktober**

18 Uhr Was glaubst denn Du?!

Meinungsaustausch mit kultureller Umrahmung zum

Zusammenleben Jugendlicher unterschiedlicher

Religionszugehörigkeit.

*Rathaus Lichtenberg, Raum 223, Möllendorffstr. 6, 10360 Berlin-*

*Lichtenberg*

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin, Ausländerbeauftragte und der

Rat für Migrantenangelegenheiten Lichtenberg

## **Donnerstag 26. Oktober 2006** 10 - 17 Uhr Tag der

offenen Tür zum 15. Jahrestag des Projekts DIALOG

DIALOG im Dialog mit Gästen. Dazu Musik und Tanz aus aller Welt,

Geschichten aus dem DIALOG-Alltag und ein internationales Buffet.

Kleine Ausstellung zu 15 Jahren DIALOG: Beratung - Begegnung im

Kiez - Aktivitäten.

*Plönzeile 4, Berlin-Köpenick*

abw e.V. (Arbeit, Bildung, Wohnen), Projekt Dialog -

Informationszentrum für Spätaussiedler und Vietnamesen,

Migrationserstberatung

# Veranstaltungen im Land Brandenburg

## Sonntag 24. September

14 - 18 Uhr Eröffnung der „Woche der ausländischen Mitbürger - Interkulturelle Woche 2006“ in Potsdam

Mit einem großen, bunten Straßenfest auf der Brandenburger Straße werden die Akteure und das Programm der Interkulturellen Woche vorgestellt. Dazu gibt es ein vielfältiges Kulturprogramm von Schulen und Vereinen, mit viel Musik und Tanz, sowie eine Bastelstraße, eine Kletterwand und einen ersten Einblick in das interkulturelle Potsdam. Eröffnung durch Jann Jakobs, Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Potsdam

*Brandenburger Straße vor dem Brandenburger Tor, 14467 Potsdam*

Ausländerbeauftragte der Stadt Potsdam in Kooperation mit Potsdamer Vereinen und den Geschäften der Innenstadt

19 Uhr Film: „Hotel Ruanda“

Der Film „Hotel Ruanda“ erzählt die wahre Geschichte des Hotelmanagers Paul Rusesabagina aus dem Bürgerkrieg in Ruanda (1994), dessen Mut und Zivilcourage seine Familie und mehr als 1200 Flüchtlinge vor dem Tod retteten.

*Hermann- Elflein-Straße 10, Potsdam*

Caleidoscopio Latino des KuZe der Universität Potsdam

## Montag 25. September

10 Uhr Ausstellungseröffnung: „Gemeinsam sind wir stark“

Bilder von der Tätigkeit des Vereins „kleine welt e.V.“ in Namibia  
*Bürgerhaus STERN\*ZEICHEN, Galileistraße 37-39, Potsdam*

Demokratischer Frauenbund Landesverband Brandenburg e.V. in Zusammenarbeit mit „kleine welt e.V.“

Öffnungszeiten 25. - 29.09.06, täglich 11:30 - 18:00 Uhr.

12:30 Uhr Ausstellungseröffnung: „Unser Ausland - 10

Experten aus 10 Ländern und was ihnen hierzulande einfällt.“  
Menschen aus fast allen Ländern der Welt leben in Deutschland.

Was sie mitbringen ist ein spezieller Blick auf Lebensweisen und Umgangsformen in Deutschland. Die Ausstellung bietet eine meist amüsante, oft spielerische Annäherung an deutsche Eigenarten und öffnet unseren Blick für den Blick des Anderen. Eröffnung durch Almuth Berger, Ausländerbeauftragte des Landes Brandenburg  
*Gymnasium Albert Einstein, Hegelallee 30, Potsdam*

Einstein Gymnasium in Kooperation mit der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Potsdam e.V. und der Initiative „Gesicht zeigen“

Öffnungszeiten: 25. September bis 2 November, werktags 8-16 Uhr

16:00 Uhr Konturen

Literarische Soiree russischer und deutscher KünstlerInnen unter dem Motto „Ich liebe meiner Sprache Melodie und suche in der andern Poesie...“

*Berliner Str. 148, Potsdam*

Kultur-, Integrations- und Begegnungszentrum (KIBuZ, ZWST)  
Eintritt frei

19:30 Uhr Raum der Besinnung: Die Einheit der Religionen  
Lesung aus den heiligen Schriften verschiedener Religionen  
*al globe, Charlottenstraße 31, Potsdam*  
Bahá'í Gemeinde Potsdam

## **Dienstag 26. September**

9 - 13 Uhr TOLERANZ ist erlernbar

Fremdes akzeptieren zu können, ist das Ergebnis eines Lernprozesses.  
Es werden Übungen aus verschiedenen Demokratie- und Toleranz-  
programmen vorgestellt.

Die Arbeit in Seminarform erfolgt in zwei Gruppen von max. 16  
TeilnehmerInnen (Teilung einer Schulklasse). Ein Angebot für  
Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 6 bis 12. Voranmeldung  
erbeten unter 0331 2894336

*al globe, Charlottenstraße 31, 14467 Potsdam*

Jugendamt der Landeshauptstadt Potsdam

11 Uhr Ausstellungseröffnung: „Kleider machen Leute - Die  
lange Reise der Jeans“

Spielerisch und interaktiv können Kinder die Wegstrecke von  
20.000 km der Entstehung einer Jeans zurückverfolgen, bevor sie  
bei uns auf dem Ladentisch landet und entdecken, was uns mit  
den Menschen in Tansania und in anderen Teilen der Welt ver-  
bindet. Ausstellungseröffnung und Projekttag. Eröffnung durch  
Gabriele Fischer, Beigeordnete für Bildung, Kultur und Sport Um  
Voranmeldung gebeten.

*Kinder und Jugendbibliothek der Stadt- und Landesbibliothek Potsdam,  
Am Kanal 47, Potsdam*

Twende Pamoja - Freundeskreis Tansania e.V.

26.9 - 2.10. Die Ausstellung kann während der Öffnungszeiten der  
Bibliothek besucht werden.

14 Uhr Ausstellungseröffnung: „Bilder aus Deutschland und  
anderen Ländern“

Fotoausstellung

*Berliner Str. 148, Potsdam*

Kultur-, Integrations- und Begegnungszentrum (KIBuZ, ZWST)

Öffnungszeiten: 26.09. - 26.10.06, .tägl. 9-16 Uhr, Fr - 14 Uhr,

Mittagspause 12 - 12:30 Uhr.

19 Uhr Miteinander Musik erleben

Interkultureller musikalischer Abend mit Konzert- und  
Showprogramm von Potsdamer MigrantInnen

*Altes Rathaus - Potsdam Forum, Am Alten Markt 9, Potsdam*

Berlin-Brandenburgische Auslandsgesellschaft (BBAG) e.V.

Kostenfreie Eintrittskarten sind bei der BBAG in der Schulstr. 8 b ab  
21. August erhältlich.

## **Mittwoch 27. September**

9 - 16 Uhr Fachtagung für SchülersprecherInnen zum Thema „Demokratie LERNEN und LEBEN an Potsdamer Schulen“

Sensibilisierung für den Umgang mit Gewalt – Training zur Civilcourage. Was bedeutet es, eine „Schule ohne Rassismus – Schule mit Courage“ zu sein?

*Stadtverwaltung Potsdam, Friedrich- Ebert Straße 79-81,  
14469 Potsdam*

Regionale Arbeitsstelle für Ausländerfragen, Jugendarbeit und Schule (RAA) Potsdam

10 Uhr Alltag in einem afrikanischen Dorf – Projektstunden für die Grundschule

Ein Referent aus einem afrikanischen Land stellt seine Heimat vor. Die SchülerInnen erfahren etwas über den Alltag von Kindern, lernen andere Familienstrukturen kennen, vergleichen ihre schulischen Erfahrungen und probieren Kinderspiele aus.

*Stadt- und Landesbibliothek Zweigstelle Waldstadt, Saarmunder Str. 44,  
14478 Potsdam*

Deutscher Entwicklungsdienst (DED) Schulprogramm

10 Uhr Papa, was ist ein Fremder?

... fragt die Tochter den Vater. Im Gespräch soll versucht werden, Begrifflichkeiten und Phänomene von Fremdsein und Rassismus kindgerecht zu erklären. Lesung aus dem gleichnamigen Buch des marokkanischen Autors Tahar Ben Jelloun.

*Kinder- und Jugendbibliothek, Am Kanal 47, Potsdam*

Heike Marquardt, Ausländerbeauftragte von Berlin-Lichtenberg.

Voranmeldung erbeten unter 0331 289-6471

Eintritt frei

14 Uhr Jüdische Küche – Gemeinsames Kochen nach „Omas Rezepten“

Jüdisches Essen ist ein wichtiger Teil des jüdischen Lebens. Bei der Vorbereitung der Gerichte muss man sich an bestimmte Regeln halten. Während dieser Veranstaltung kann man diese Regeln kennen lernen und einige der jüdischen Gerichte ausprobieren.

Voranmeldung erforderlich unter Tel. 0331 29854611

*Berliner Str. 148, 14467 Potsdam*

Kultur-, Integrations- und Begegnungszentrum (KIBuZ, ZWST)

14 Uhr Namibia – fern und doch so nah

Der Verein „kleine welt e.V.“ stellt seine Projekte vor und berichtet besonders über seine Arbeit in Namibia.

*Bürgerhaus STERN\*ZEICHEN, Galileistraße 37-39, 14480 Potsdam*

Demokratischer Frauenbund Landesverband Brandenburg e.V.

## **Donnerstag 28. September**

Ein Dach überm Kopf – Wie Kinder leben. Projektstunden für Kinder

Die Kinder erfahren, wie wichtig es ist, ein Dach über dem Kopf zu haben und wie unterschiedlich Kinder in der Welt wohnen. Die ausgearbeiteten Ideen und Gedanken werden in einer kleinen Ausstellung im Nachbarschaftstreff am Schlaatz vorgestellt. Eine weitere Veranstaltung wird angeboten am 29.09.06. Zeit nach Vereinbarung mit dem Veranstalter, Anmeldung erbeten unter Tel. 0172-3973714 oder Mail: julianenitsche@hotmail.com  
*Buchbar für Ihre Schule, Ihren Hort, Ihre Einrichtung. Der Veranstalter kommt zu Ihnen*  
Brandenburgischer Kulturbund e.V., Mobile Druckwerkstatt

### 10 Uhr Hinterm Berg wohnen auch noch Leute – Alltag in Nepal

Eine Referentin macht mit Hilfe verschiedener Anschauungsmaterialien wie Bekleidung, Küchengeräten und Nahrungsmitteln den Alltag in Nepal „be-greif-bar“. Mit ihrer Arbeit will sie Neugier auf Vielfalt wecken.  
*Zweigbibliothek am Stern, Kepler-Platz 1, 14480 Potsdam*  
Deutscher Entwicklungsdienst (DED) Schulprogramm

### 19 Uhr Jüdische Volksmusik

Konzert mit Klezmer-Musik

*Rathaus Babelsberg, Karl-Liebknecht-Str. 135, Potsdam*

Jüdische Gemeinde Potsdam e.V. in Kooperation mit dem MAE-Projekt des Vereins für Arbeitsmarktintegration und Berufsförderung (AIB) e.V.

Eintritt frei

### 19 Uhr Konzert des Ensembles „Arpeggiatto“

Klassische Musik in Aufführung von jüdischen Zuwanderern  
*Berliner Str. 148, Potsdam*

Kultur-, Integrations- und Begegnungszentrum (KIBuZ, ZWST)  
Kartenvorbestellung unter Tel. 0331 29854611

### 19 Uhr Wege zur Versöhnung der Kulturen

Podiumsgespräch zwischen Menschen unterschiedlicher Kulturen und Religionen, die hier eine neue Heimat gefunden haben.

*al globe, Charlottenstraße 31, Potsdam*

BeDiTo e.V.

Eintritt frei

### 19:30 Uhr Genossenschaften – Solidarisch wirtschaften in Nord und Süd

Vortrag zum Thema „Genossenschaften“. Angefragte Referenten: Ulrich Lampe (Oikocredit) und ein Vertreter der GLS Gemeinschaftsbank. Anschließend kulturelles Programm.

*al globe, Charlottenstraße 31, 14467 Potsdam*

Potsdamer Weltläden in Kooperation mit dem Brandenburgischen Haus der Kulturen „al globe“

## Freitag 29. September

15 - 19 Uhr FAIR PLAY für ein weltoffenes Potsdam

4. Fußballturnier für einheimische und zugewanderte junge Leute:  
12 Mannschaften spielen im fairen Ballspiel den Turniersieg aus.  
Es winken Urkunden und Preise. Für Stimmung und Unterhaltung  
ist gesorgt.

Anmeldung der Mannschaften bitte bis zum 15. September bei Uwe  
Fröhlich, Tel. 0170-6849975 oder uwe.froehlich@web.de

*Sportplatz der Karl-Förster-Grundschule, Kirschallee, 14469 Potsdam  
Bündnis90/Die Grünen, Kreisverband Potsdam*

19 Uhr Traditionelle Volkslieder aus der Ukraine

Konzert mit ukrainischer Volksmusik

*Russische Kolonie 1, Vorplatz der Gaststätte, Potsdam*

Jüdische Gemeinde Potsdam e.V. in Kooperation mit dem MAE-  
Projekt des Vereins für Arbeitsmarktintegration und Berufsförderung  
(AIB) e.V.

Eintritt frei

19:30 Uhr Hilfe zur Selbsthilfe in Bangladesh

„ARP“ (Association for rural poor) ist eine gemeinnützige, unpo-  
litische Nicht-Regierungs-Organisation in Bangladesh. Sie  
unterstützt vor allem arme Frauen durch finanzielle Hilfen und  
Bildungsangebote. In einem Diavortrag stellt Anita Kestel die  
Gründe und Hintergründe für Entwicklungshilfe in der ländlichen  
Region um Kishoreganj in Bangladesh vor. Eintritt frei

*al globe, Charlottenstraße 31, Potsdam*

amnesty international Potsdam

## Samstag 30. September

12 - 16 Uhr Verleihung des Integrationspreises der  
Landeshauptstadt Potsdam

Höhepunkt der diesjährigen Interkulturellen Woche ist die  
Verleihung des Integrationspreises der Landeshauptstadt Potsdam.  
Ab 12 Uhr stellen die BewerberInnen ihre Integrationsprojekte der  
Öffentlichkeit vor. Um 14 Uhr erfolgt die feierliche Übergabe u.a.  
durch den Oberbürgermeister Jann Jakobs und die Vorsitzende  
der Stadtverordnetenversammlung Birgit Müller. Die Potsdamer  
Kabarettistin Gretel Schulze moderiert die Preisverleihung und  
begleitet den Nachmittag.

*Malteser „Treffpunkt Freizeit“, Am Neuen Garten 64, 14469 Potsdam*

Ausländerbeirat der Landeshauptstadt Potsdam





## Ausstellungen in Berlin

### **bis 1. Oktober**

Sansibar ins Gesicht geschaut

Einladung zur Fotosafari auf der ostafrikanischen Insel.

*Werkstatt der Kulturen, Fotogalerie, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

Werkstatt der Kulturen

Öffnungszeiten: Di-So 12-19 Uhr

### **bis 1. Oktober**

Tingatinga

Quadratmalerei aus Tansania

*Werkstatt der Kulturen, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

Werkstatt der Kulturen

Öffnungszeiten: Di-So 12-19 Uhr

### **bis 6. Oktober**

Wir sind Berliner

Lebensgeschichten von Zugewanderten

*Seniorenclub am Schloss, Mollwitzstraße 9-10, (nahe Schlossparkklinik, für Fußgänger Zugang vom Spandauer Damm aus möglich), Berlin-Charlottenburg*

Seniorenclub am Schloss, Mollwitzstraße 9-10, 14059 Berlin-Charlottenburg

Öffnungszeiten: werktags 10 bis 12 Uhr

### **bis 8. Oktober**

Eine Reise durch Vietnam

Fotoausstellung

*Plattenverbund e.V. „Lotos“, Allee der Kosmonauten 79, 12681 Berlin-Marzahn*

Plattenverbund e.V.

Öffnungszeiten: werktags 10 bis 16 Uhr

### **bis 19. Oktober**

Werke der 11. Kunstauktion zugunsten von Projekten für Migranten und Flüchtlinge

Eine Auswahl aus 450 Werken vorwiegend zeitgenössischer Malerei und Grafik, die am 21./22. 10. in der Kirche zum Heiligen Kreuz angeboten werden.

*Evangelische Darlehnsgenossenschaft / Evangelisches Zentrum, Georgenkirchstr. 69/70, 10249 Berlin-Friedrichshain*

Evangelische Darlehnsgenossenschaft

Öffnungszeiten Mo-Do 9-13 und 14-17 Uhr, Fr. 9-14 Uhr

### **16. September**

Gesichter von Nebenan

Eine Ausstellung über die Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde

*Ev. Samariter-Kirche, Samariterplatz, Berlin-Friedrichshain*

Ausländerarbeit der Ev. Galiläa-Samariter-Kirchengemeinde  
Öffnungszeiten und Dauer der Ausstellung bitte telefonisch  
erfragen: 030 - 426 77 75

## **20. September bis 1. Oktober**

Philippinen

Ausstellung mit Bildern und Texten über die Vergangenheit und  
Gegenwart der Philippinen

*Pfarrsaal, Heilig-Geist-Pfarrei, Bayernallee 28, Berlin-Westend*

Philippinische Gemeinschaft-Berlin

Öffnungszeiten So-Fr 9-12 Uhr, 14-16 Uhr

## **26. September - 31. Oktober**

Faszination Taiwan

*Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“, Marzahner Promenade 52-54,  
Berlin-Marzahn*

„Windrose“ e.V. und die Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“

Die Ausstellung kann während der Öffnungszeiten der Bibliothek  
besucht werden.

## **5. Oktober bis 12. November**

Der Garten des Dichters

Malerei von Alessandro Chiodo

*Werkstatt der Kulturen, Restaurant Merhaba, Wissmannstr. 32, Berlin-  
Neukölln*

Werkstatt der Kulturen

Öffnungszeiten täglich 12-19 Uhr

## **5. Oktober bis 12. November**

Coinvolti

Fotografien von Gianluca Bettinotti

*Werkstatt der Kulturen, Galerie, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

Werkstatt der Kulturen

Öffnungszeiten täglich 12-19 Uhr

## ■ Ausstellungen in Brandenburg

### **bis 1. Oktober 2006**

„Meine Welt“ - Migrationsgeschichten aus Potsdam  
Junge Migrantinnen aus Potsdam haben drei Monate lang fotografiert und über ihren Alltag in Potsdam geschrieben. Die dabei entstandenen Werke bieten einen kleinen Einblick in die Lebensumstände von Menschen, die man sonst häufig übersieht.  
*Stadt- und Landesbibliothek Potsdam, Am Kanal 47, Potsdam*  
Medienwerkstatt für Migrantinnen in Potsdam in Kooperation mit der Volkshochschule „Albert Einstein“  
Öffnungszeiten: werktags 10-19 Uhr, Sa 10-16 Uhr (Foyer).

### **25. bis 28. September**

Du bist wertvoll!

Fotoausstellung von Migrantinnen und Migranten in ihrer Lebenswelt

*Jugendmigrationsdienst, Feldstr. 24, Cottbus-Schmellwitz*

Migrationsfachdienst Cottbus/Spree-Neiße

Öffnungszeiten Di-Do 9-16 Uhr.

Die Ausstellung ist anschließend, 29.09. bis 20.10.06, in der Kreisverwaltung Forst, Heinrich-Heine-Str. 1 (Kantine), 03149 Forst zu den Öffnungszeiten der Kreisverwaltung zu besichtigen.

### **25. September bis 2. November**

„Unser Ausland - 10 Experten aus 10 Ländern und was ihnen hierzulande einfällt.“

Menschen aus fast allen Ländern der Welt leben in Deutschland. Was sie mitbringen, ist ein spezieller Blick auf Lebensweisen und Umgangsformen in Deutschland. Die Ausstellung bietet eine meist amüsante, oft spielerische Annäherung an deutsche Eigenarten und öffnet unseren Blick für den Blick des Anderen.

*Gymnasium Albert Einstein, Hegelallee 30, Potsdam*

Einstein Gymnasium in Kooperation mit der Gesellschaft für christlich- jüdische Zusammenarbeit in Potsdam e.V. und der Initiative „Gesicht zeigen“

Öffnungszeiten: werktags 8-16 Uhr

### **25. September bis 29. September 2006**

11:30 - 18 Uhr Gemeinsam sind wir stark

Bilder von der Tätigkeit des Vereins „kleine welt e.V.“ in Namibia

*Bürgerhaus STERN\*ZEICHEN, Galileistraße 37-39, Potsdam*

Demokratischer Frauenbund Landesverband Brandenburg e.V. in Zusammenarbeit mit „kleine welt e.V.“

Öffnungszeiten täglich 11:30 - 18:00 Uhr

### **26. September bis 26. Oktober**

Bilder aus Deutschland und anderen Ländern  
Fotoausstellung

*Berliner Str. 148, Potsdam*

Kultur-, Integrations- und Begegnungszentrum (KIBuZ, ZWST)

Öffnungszeiten: tägl. 9-16 Uhr, Fr - 14 Uhr, Mittagspause 12 - 12:30 Uhr.

## **26. September bis 2. Oktober**

Kleider machen Leute - Die lange Reise der Jeans

Spielerisch und interaktiv können Kinder die Wegstrecke von 20.000 km der Entstehung einer Jeans zurückverfolgen, bevor sie bei uns auf dem Ladentisch landet und entdecken, was uns mit den Menschen in Tansania und in anderen Teilen der Welt verbindet.

*Kinder und Jugendbibliothek der Stadt- und Landesbibliothek Potsdam,  
Am Kanal 47, Potsdam*

Twende Pamoja - Freundeskreis Tansania e.V.

Twende Pamoja bietet für Schulklassen und Hortgruppen Veranstaltungen an. Absprachen unter Tel. 0331 2896471. Die Ausstellung kann während der Öffnungszeiten der Bibliothek besucht werden.

# Herausgeber

*Ökumenischer Vorbereitungsausschuss für die Interkulturelle Woche:*

Barbara Faccani, Hilfe für ausländische Frauen und Kinder e.V.

Pfarrerin Maija Jalass, Internationaler Konvent Christlicher  
Gemeinden in Berlin und Brandenburg e.V.

Dr. Joseph Kleinlanghorst, Diözesanrat der Katholiken im Erzbistum  
Berlin

Ingrid Lühr, Diakonisches Werk Berlin-Brandenburg-schlesische  
Oberlausitz e.V.

Pastor Dr. Dietmar Lütz, Ökumenischer Rat Berlin-Brandenburg

Stijepo Pavlina, Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Pater Krystian Respondek, Ausländerreferent des Erzbistums Berlin

Pater Josef Rohrmayer, Afrika Center Berlin

Alimamy Sesay, United Brethren Church in Christ

Hanns Thomä, Beauftragter für Migration und Integration der Ev.  
Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz

Büro des Beauftragte für Migration  
und Integration der Evangelischen  
Kirche in Berlin-Brandenburg  
- schlesische Oberlausitz

Georgenkirchstr. 69/70  
10249 Berlin-Friedrichshain  
Tel. 24 344 – 535  
Fax 24 344 – 25 79  
h.thomae@ekbo.de

Diözesanrat der Katholiken  
im Erzbistum Berlin

Französische Str. 34  
10117 Berlin-Mitte  
Tel. 40 00 46 – 0  
Fax 40 00 46 – 10  
info@dioezesanrat-berlin.de

# II. Kunstauktion



zugunsten von Projekten für  
Migranten und Flüchtlinge unter der  
Schirmherrschaft von Ulrich Matthes  
und Bischof Wolfgang Huber  
Moderator: Detlef Gosselck

**22. Oktober 2006 · 14:00 Uhr**  
**Kirche zum Heiligen Kreuz**  
**Zossener Str. 65 · Berlin-Kreuzberg**

[www.ekbo.de/auktion](http://www.ekbo.de/auktion)